

福岡アジア美術館 Fukuoka Asian Art Museum
 第19回 アーティスト・イン・レジデンスの成果展
 WINDS OF ARTIST IN RESIDENCE 2023

山本聖子
 Yamamoto Seiko

清水美帆
 Shimizu Miho

ジン・チェ&トーマス・シャイン
 [チェ+シャイン・アーキテクト]
 Jin Choi and Thomas Shine
 of Choi+Shine Architects



*1

*2



*3

Dialogue
 —Deeper and Further—
 ダイアローグ
 交信する身体

2023 9.16^{SAT} 土 → 10.22^{SUN} 日

[展示日程] ※休館日/開場時間は会場によって異なります

山本聖子 / 清水美帆

Artist Cafe Fukuoka スタジオ・ギャラリー 中央区城内2-5
 9/16土~9/24日 11:00-17:00 ※9/19火は休館

福岡アジア美術館 7階 アートカフェ / ロビー 博多区下川端町3-1
 9/16土~10/22日 9:30-19:30(金曜・土曜は20:00まで) ※水曜休館

ジン・チェ&トーマス・シャイン [チェ+シャイン・アーキテクト]

Artist Cafe Fukuoka 体育館 中央区城内2-5
 9/16土~10/22日の金土日祝 11:00-17:00
 (9/16-18, 9/22-24, 9/29-10/1, 10/6-9, 10/13-15, 10/20-22)

[Exhibition Dates] *Open hours and closing dates vary by each venue.

Yamamoto Seiko / Shimizu Miho

Studio and Gallery inside the Artist Cafe Fukuoka 2-5 Jōnai, Chuo-ku
 September 16 - 24 11:00-17:00 *Closed on Tuesday, Sep.19

Art Café / Museum Lobby - Fukuoka Asian Art Museum (7F)
 September 16 - October 22 9:30-19:30 (Fridays and Saturdays until 20:00)
 *Closed on Wednesdays

Jin Choi and Thomas Shine of Choi+Shine Architects

Gymnastic Hall of the Artist Cafe Fukuoka 2-5 Jōnai, Chuo-ku
 Every Friday, Saturday, Sunday and the Public Holiday between
 September 16 - October 22 11:00-17:00
 (Sep.16-18, Sep.22-24, Sep.29-Oct.1, Oct.6-9, Oct.13-15, and Oct.20-22)

主催 = 福岡アジア美術館 共催 = 西日本新聞社
 Organizer: Fukuoka Asian Art Museum
 Co-organizer: The Nishinippon Shimbun Co., Ltd

入場無料
 Admission Free

2023年度の福岡アジア美術館アーティスト・イン・レジデンス事業(第I期)には、山本聖子(福岡)、清水美帆(東京)、ジン・チェ&トーマス・シャイン [チェ+シャイン・アーキテクト] (アムステルダム) が参加しました。この3組のアーティストたちは、福岡でのレジデンスのなかでさまざまな場所を行き来し、ここで出会った人々の思いや歴史と交信したり、自分自身と向き合いながらダイアログ(対話)を深めてきました。本展ではその成果を立体作品や映像を用いたインスタレーションとして発表します。

We are delighted to announce the exhibit of new artworks by Jin Choi and Thomas Shine [Choi + Shine Architects] (Amsterdam), Shimizu Miho (Tokyo), and Yamamoto Seiko (Fukuoka), the residency artists invited to the Fukuoka Asian Art Museum Artist in Residence program 2023. They have been developing their works in different places during their stay in Fukuoka. This exhibition aims to present the outcome of their residency through three-dimensional works or video installation born out of their contemplation, dialogues with people in Fukuoka, and encounters with local history.

山本聖子 Yamamoto Seiko

招へい期間 Residency Period 7/4 - 9/27



1981年生まれ、福岡市在住。子ども時代を過ごしたニュータウンでの生活や違和感から、表現を立ち上げてきたアーティスト。Born in 1981, lives and works in Fukuoka. Yamamoto's creation derives from the artist's childhood experience in a new town and uncomfortable feelings regarding physical stances there.



《黒の先に落ちた赤
—「おやすみ、いい天気だね」2020年
Red which dropped on tip of Black -
"Good night, Good weather, isn't it??"
2020 *参考作品/reference

滞在制作作品について

産業近代化の中で生まれ画一化されたニュータウンの団地で育った自分の、身体の不自由さについての疑問を、「鉄」というキーワードで繋がる製鉄所や老朽化する団地、さらには昨年生まれた赤子の身体などのイメージを用いながら映像作品化します。

Residency work

In my new video work, I want to incorporate my question regarding the physical restrictions deriving from my personal experience in a standardized apartment complex that I grew up, which was built in a new town due to industrial modernization. Images of steel mills or aging apartment complex - both related to "steel" as a keyword - and those of my newborn child's body are also expected to appear in the work.



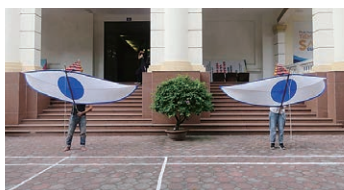
小芝団地(北九州)での撮影の様子
Shooting scene at Koshiba apartment complex

清水美帆 Shimizu Miho

招へい期間 Residency Period 7/10 - 9/27



東京在住。ライブイベントや映像作品の舞台セット、衣装なども手がけるアーティスト。近年は、夢、人形劇、凧をテーマに地域コミュニティや専門家との交流を重ねた制作を行っている。Based in Tokyo. Shimizu is an artist whose works include sets of live events and video productions, as well as costumes and props for performers and dancers. Recently she has been exploring themes such as dreams, puppetry, and kites, through exchanges with local communities and professionals in the field.



《スクリーン》2020年(Heritage Space主催「Blue Project」)
現地の凧の職人 グエン・バン・クエンと制作した1対の凧
Screen, a pair of traditional kites made in collaboration with the kite artisan Nguyen Van Quyen, created as part of the exhibition Blue Project, organized by Heritage Space *参考作品/reference

滞在制作作品について

九州にはいくつか特徴的な凧が存在します。奄岐島にある鬼凧、長崎のハタは知られていますが、「福岡の凧」はどんなものだろう。そんなところからスタートしたリサーチは、人との出会いに助けられながら、会話に出てくるエピソードに身を委ねる形でさまざまな方向へ進んでいます。自分の創作にこれらがどのような影響を与えるのか、凧が舞い上がる時と同じように未知数でもあり、楽しみです。

Residency work

Kyushu is home to unique kites such as Ondako in Iki island or Hata in Nagasaki - but how about in Fukuoka? Driven from this curiosity and with the help of people, my research has been developing in all sorts of directions while I let each story that I encounter from the conversations I have, lead the way. It is unpredictable and exciting to think how my research will impact my creative work, just like when a kite flies up into the sky.



八女でのリサーチの様子
Research at Yame

ジン・チェ&トーマス・シャイン [チェ+シャイン・アーキテクト] Jin Choi and Thomas Shine of Choi + Shine Architects 招へい期間 Residency Period 7/18 - 9/18



2003年設立、アムステルダム在住。光を巧みに用いた作品や人型の送電線など、これまで大型のパブリックアートを数多く手掛けてきたアーティスト・ユニット。



《レース》2016年(アムステルダム・ライト・フェスティバルでの展示風景)
The Lace installation view at the Amsterdam Light Festival, 2016
*参考作品/reference

Founder of the Choi+Shine Architects (established in 2003). Live and work in Amsterdam. From large-scale outdoor installation utilizing the effects of lights to human-shaped electrical transmission towers (Land of Giants, Iceland), Jin Choi and Thomas Shine have worked for many international public art projects.

滞在制作作品について

福岡の文化的遺産や伝統、習慣を学ぶと同時に、地元の方々と美しいものを共に創り上げることができました。作品制作の過程は、言語や世代の壁を越えて喜びを分かち合い、友情を育むことでもあります。スタジオは笑いとポジティブなエネルギーに溢れています。私たちが現在取り組んでいる創造的活動は、きっと作品そのものよりも長く記憶に残るでしょう。このような素晴らしい機会を与えていただき心から感謝いたします。

Residency work

The Fukuoka Art Residency Program has allowed us to explore the city, learn about its heritage, tradition and everyday rituals, while sharing the vision with local residents to make something beautiful together. The process of making art is turning into joy, and friendship that transcends generations and language. The Art Studio has been filled with laughter and positive energy. Surely, the memories of our everyday creative rituals will last longer than the artwork itself. This has been an incredible experience and we are truly grateful.



作品のパーツ制作の様子
Making (crocheting) some parts of the artwork

関連イベント | Events

ギャラリー・トーク：山本聖子×清水美帆×ジン・チェ&トーマス・シャイン

9月17日(日) 11:00-12:00

場所：Artist Cafe Fukuoka ギャラリー／スタジオ／体育館

入場無料、申込不要 ※海外作家は、英語・日本語の逐次通訳あり

Gallery Talk: Yamamoto Seiko × Shimizu Miho × Jin Choi + Thomas Shine

September 17 11:00-12:00

Venue: Artist Cafe Fukuoka (Gallery, Studio and the Gymnastic Hall)

*Admission Free, No registration required

とことん、レジデンス・ダイアログ

9月23日(土) 14:00-15:30 場所：Artist Cafe Fukuoka スタジオ

参加者：清水美帆、山本聖子、レジデンス・スタッフ等

今回のレジデンス滞在经过で、できたこと、できなかったこと、レジデンスの可能性、そして今後の展開などをじっくり話します。

入場無料、申込不要

Talk Session on Residency Program - "Dialogue"

September 23 14:00-15:30 Venue: Artist Cafe Fukuoka (Studio)

Guests: Shimizu Miho, Yamamoto Seiko, and Staffs for FAAM AIR Program

After 3 months residency, we would like to talk about what we've achieved, what we wished to achieve, expectations or resolutions for the future AIR program, etc.

*Admission Free, No registration required (the talk will be conducted in Japanese only)